

LE MOIS THE MONTH'S EVENTS IL MESE
JUILLET JULY LUGLIO 2018

Jazz à Juan - 12 au 22 juillet © Gilles Lefrançois

Feux d'artifice - Fête Nationale © J. François Diaz

Les Zénithes Juan-les-Pins

Antibes · Juan-les-Pins
CÔTE D'AZUR · FRANCE
Rêver en bleu



Antibes. 42, avenue Robert Soleau
tel : +33 (0)4.22.10.60.10

www.antibesjuanlespins.com

Juan-les-Pins. 60, ch des Sables
tel : +33 (0)4.22.10.60.01

www.antibesjuanlespins.com



LES ADRESSES UTILES

Horaires d'ouverture

Opening hours

Orari di apertura

ANTIBES & JUAN-LES-PINS

• De janvier à mars et d'octobre à décembre
Du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de
13h30 à 17h00

Le dimanche de 9h à 13h. Fermé le dimanche
en janvier et en novembre

• D'avril à juin et en septembre

Du lundi au samedi de 9h30 à 12h30 et de
14h à 18h. Le dimanche de 9h à 13h.

• En juillet et août

Du lundi au dimanche de 9h à 19h

• From January to March and from October
to December.

Monday-Saturday : 9am to 12:30pm &
1:30pm to 5pm

Sunday : 9am to 1pm. Closed on Sundays in
January and November.

• From April to June and in September

Monday-Saturday : 9:30am to 12:30pm &
2pm to 6pm. Sunday : 9am to 1pm

• July & August

Monday – Sunday : 9am to 7pm

Da Gennaio a Marzo e da Ottobre a
Dicembre

Lunedì a sabato 9.00 - 12.30 / 13.30 - 17.00

Domenica 9.00-13.00. Gennaio e novembre :
Domenica chiuso

Da aprile a giugno e settembre

Lunedì a sabato 9.30-12.30 / 14.00-18.00

Domenica : 9.00-13.00

Luglio ed agosto : 9.00-19.00

AC Hôtel Ambassadeur - 50-52 chemin
des Sables.

Ateliers des casemates : 19, boulevard
d'Aguillon.

Cathédrale d'Antibes : 1 Rue du Saint-Esprit

Chapelle de la Garoupe - 635 rte du Phare

Ex Criée Florale : boulevard Beauvillage

Galerie Les Bains-Douches. Boulevard
d'Aguillon - +33.(0)4.93.34.74.30

Espace Les Arcades. 18, bd d'Aguillon

Espace Mer et Littoral : Rampe du Graillon,
boulevard JF Kennedy +33 (0)4.93.61.45.32

Galerie Le Garage : 2 Rue du Marc. [www.
le-garage.net](http://www.le-garage.net)

Médiathèque Albert Camus. 19 bis, bd
Chancel - +33 (0)4.92.19.75.80. / [www.
mediathèque-casa.fr](http://www.mediathèque-casa.fr)

Musée d'Archéologie - Bastion Saint-
André. Av. Maizière – +33 (0)4.93.95.85.98.

Musée de la Carte postale. 4, avenue
Tournelli - +33.(0)4.93.34.24.88

Musée Peynet - pl. Nationale - +33.
(0)4.92.90.54.29

Palais des Congrès - 60 ch. des Sables -
+33.(0)4.22.10.60.01.

Pinède Gould - Boulevard Edouard
Baudoin

Théâtre Antibéa. 15, rue G. Clemenceau
+33 (0)4.93.34.24.30. theatre-antibea.com

Théâtre «Le Tribunal». Pl. Amiral
Barnaud - +33 (0)4.93.34.11.21.

www.theatre-tribunal.fr



Mairie d'Antibes © Jacques Bayle

Mardi 10 juillet

« Stars à Juan le Concert »

20h30 - Pinède Gould

L'association « Enfant Star et match » présente sur la scène de la Pinède Gould un grand concert multi-générationnel, avec près d'une vingtaine d'artistes mobilisés. Deux heures de spectacle pour danser et chanter en faveur des enfants hospitalisés avec, entre autres : Shy'm, Hoshi, Sofiane, Ridsa, Liane Foly, Cris Cab, Nicoletta, Kyo, Madame Monsieur... Bénéfices au profit des enfants malades et de l'Association Enfant Star et Match.



Dès 10h, des animations tennis entre des enfants malades et des stars se déroulera au Padel Tennis Club la Roseraie, 245 traverse Fontmerle.

Stars in Juan. National and international variety show. Stars a Juan. Spettacoli di varietà di compagnia. Billeterie Office de Tourisme et sur www.antibesjuanlespins.com

Du 12 au 22 juillet

58^e Festival international de jazz «Jazz à Juan»

20h30 - Pinède Gould

www.jazzajuan.com

Aux yeux des stars du monde entier, la pinède Gould est à l'image de ce que peut représenter la Scala de Milan pour un artiste lyrique : une confirmation et une rencontre exceptionnelle avec le public. Doyen des festivals de jazz en Europe, «Jazz à Juan» reste un formidable creuset où se mélangent toutes les tendances. Populaires ou élitistes, jeunes talents devenus célèbres, iconoclastes innovateurs, classiques et modernes... Nombreux ceux qui ont arpenté depuis sa création en 1960 la scène de la mythique pinède.



Performers throughout the world see the Pinède Gould as the equivalent of what the Scala of Milan represents to opera singers: a confirmation and an exceptional opportunity to perform to the public. Forefather of Europe's jazz festivals, "Jazz à



Juan” remains a formidable melting pot where all styles come together. Popular or elite, young talents become famous, innovative iconoclasts, classic and modern... Many have strode across the legendary pinède Gould stage since its creation in 1960. Agli occhi delle star di tutto il mondo, la pineta Gould equivale a quello che la Scala di Milano rappresenta per un artista lirico, cioè il palcoscenico della consacrazione e un’occasione unica per incontrare il pubblico. Jazz à Juan, il primo festival di jazz in Europa, è un magnifico mix in cui si incontrano tutte le tendenze. Artisti popolari e di nicchia, giovani talenti diventati famosi, iconoclasti innovatori, classici e moderni... I musicisti che dalla prima edizione del 1960 a oggi hanno calcato il palco della mitica pineta sono davvero numerosi.

Le 12 - Charles Pasi - Lenny Kravitz « Raise Vibration Tour ! » (complet)

Le 14 - Soirée ville d’Antibes - Nils Indjein quartet - Eli Degibri Quartet - André Manoukian

Le 16 - Nile Rodgers & Chic - Earth, Wind & Fire

Le 17 - Tigran Hamasyan - Carla Bruni - Melody Gardot

Le 18 - The Chick Corea Akoustic Band with John Patitucci and Dave Weckl - David Sanborn Acoustic Band

Le 19 - Biréli Lagrène & Charlier / Sourisse Multiquarium Big Band « Remember Jaco Pastorius » - Marcus Miller & Special Guest : Selah Sue

Le 20 - Youn Sun Nah - Angélique Kidjo & Ibrahim Maalouf & Orchestre Cannes Provence-Alpes-Côte d’Azur: « Queen of Sheba ».

Le 21 - Dhafer Youssef - Norah Jones

Le 22 - The Como Mamas

Billetterie Office de Tourisme et www.jazzajuan.com

Du 12 au 22 juillet

« Jammin’ Summer Sessions »

Comme chaque année, l’Office de Tourisme et des Congrès fête le jazz dans les rues et les hauts-lieux de la ville à travers des concerts offerts aux amateurs dans les rues. Au programme de nombreuses formations et solistes d’exception. This year once again, the Tourism & Convention Bureau is celebrating jazz in key areas of the town by organizing free concerts open to all in the streets of Antibes Juan-les-Pins. The programme includes many formations and exceptional soloists. Come ogni anno, l’Ufficio del Turismo e dei Congressi celebra il jazz all’aperto e nei luoghi più noti della città, attraverso una serie di concerti offerti agli appassionati per le strade di Antibes Juan-les-Pins. Il programma prevede numerosi gruppi e solisti d’eccezione.

Petite pinède de Juan à 18h30.

Le 12 - Will Barber / **Le 14** - The Glenelg Jazz Ensemble / **Le 16** - The Mississippians Jazz Ensemble / **Le 17** - Amaury Faye Trio / **Le 18** - Gauthier Toux Trio / **Le 19** - Merakhaazan / **Le 20** - Scott Tixier Quartet / **Le 21** - Tie Break / **Le 22** - Macha Gharibian trio.

Kiosque de la place Nationale Antibes à 19h.

Le 15 - Glenelg Jazz Ensemble / **Le 16** - Emily Johnson's Band / **Le 17** - Adrien Brandéis Quintet / **Le 18** - David Helbock's Random/Control / **Le 19** - Roccassera Quartet Riviera / **Le 20** - DYAS

Le 15 - Soirée "Best of du Off".



A Antibes de 19h à 20h / à Juan-les-Pins de 21h30 à 22h30.

Près de cent musiciens sur les places d'Antibes et de Juan-les-Pins, durant cette soirée de « Jazz à Juan », dans la droite lignée de la folle parade de Sidney Bechet *Dans les rues d'Antibes*, les jazz, tous les jazz se répandent et se répondent dans la cité. **More than a hundred musicians in the streets and squares of the town, thousands of**

people in the audience making no secret of their happiness at sharing jazz in all its forms... Circa cento musicisti per le strade e nelle piazze di città, migliaia di spettatori che non nasconderanno la loro allegria e la loro voglia di condividere il jazz in tutte le sue forme...

- **Tuxedo Jazz Band**. Place De-Gaulle / Parvis Palais des Congrès.
- **SaxAppeal**. Rue de la République (haut zone piétonne) / Bd Baudoin (niveau ponton Hollywood)
- **Gugus Band**. Rue James Close / Rue Dautheville
- **Les Haricots noirs**. Place des Martyrs de la Résistance / Carrefour de la Joie
- **New Orleans Jazz Band**. Place du Safranier / Rond-point Guillaumont-Maupassant (niveau ponton Courbet)
- **The Gombo Revolution**. Esplanade Pré-aux-Pêcheurs / Angle av. maupassant et av. M^l Joffre
- **Room Bazar**. Marché Provençal / Promenade du Soleil
- **R-SAJ Band**. Angle bd d'Aguillon et rue Thuret / Rue Dautheville et Petite pinède
- **The Boogiemmen**. Angle bd d'Aguillon et rue Aubernon / Promenade du Soleil (niveau Baigneuse)

Du 16 au 21 juillet

Jazz Club avec Nils Indjein Trio

De 23h30 à 1h - AC Hotel Ambassadeur

Après le concert de la pinède Gould, le « Jazz Club » offre à tous les amateurs l'occasion de se retrouver autour de leur musique favorite. Pour les accueillir et prolonger le plaisir avec aussi les musiciens qui se sont illustrés sur scène, Nils Indjein Trio, une formation moderne, originale et charismatique. Musique soul, pop, variété internationale et française, reggae, groove, jazz, un brillant répertoire qu'ils interprètent avec une fort belle énergie.



Jeudi 26 et vendredi 27 juillet

Festival « Lunallena »

A partir de 19h - Pinède Gould.

Le premier festival électro/pop/rock/world du sud-est de la France pose cette année ses valises à Juan-les-Pins. Au menu, quatre groupes par soir dont une tête d'affiche et trois groupes dits « émergents ». Deux nuits de concert de folie, de 19 heures à minuit et demie, qui vont vous en mettre plein les oreilles. **The first electro/pop/rock/world music festival in South-East France is taking to the stage this year in Juan-les-Pins.** On the programme: four shows each night, including a headliner and three “emerging” bands.



Quest'anno il primo festival elettro/pop/rock/world del sud-est della Francia si ferma a Juan-les-Pins! In programma, ogni sera, quattro gruppi: un headliner e tre cosiddetti “gruppi emergenti”.

Le 26 - The Chemical Brothers, le duo électro magique Britannique, usine à tubes des années 90. Avec aussi le duo **Her** et sa pop soul sensuelle aux accents électroniques, **Bagarre** et, en 1^{ère} partie, le groupe **LuneApache**, vainqueur du tremplin Jeunes Talents.



Le 27 - Concert NTM qui fête cette année les 30 ans de sa formation, mais aussi les 20 ans de son album mythique «Suprême NTM». Le duo viendra célébrer l'âge d'or du rap français à Juan-les-Pins pour leur seule date dans le sud et une première dans les Alpes-Maritimes. Avec aussi la formation reggae étatsunienne **SOJA**, **Lucky Shops** et, en 1^{ère} partie le groupe **Kaotik**, vainqueur du tremplin Jeunes Talents.

Infos et billetterie sur lunallena-festival.com et www.antibesjuanlespins.com

Du 5 au 8 juillet

Fêtes de Notre-Dame de Bon-Port



Depuis 1016, les marins pieds-nus descendent la statue de Notre-Dame-de-Bon-Port à la cathédrale le premier jeudi de juillet et la ramènent dans son sanctuaire de la Garoupe le dimanche suivant, par le chemin du Calvaire. Quatre jours de fête, organisés et orchestrés par la Corporation des Marins d'Antibes.

Celebrations for Notre-Dame de Bon-Port. Since 1016, sailors have been carrying the statue of Notre-Dame-de-Bon-Port down to the cathedral on the first Thursday in July, barefoot, then carrying her back up to her Garoupe sanctuary the following Sunday, via the "chemin du Calvaire" (pilgrim's path). Four days of celebrations, organised and carried out by the Antibes Sailors' Corporation. Sin dal 1016, il primo giovedì di luglio, i marinai trasportano a piedi nudi la statua della vergine Notre-Dame-de-Bon-Port scendendo fino alla cattedrale, per poi, la domenica successiva, risalire al santuario de La Garoupe a Lei dedicato percorrendo il sentiero del Calvario. Una quattro giorni di festa organizzata e orchestrata dalla Corporazione dei Marinai di Antibes.

Le 5 à 6h15 - Messe au sanctuaire de la Garoupe. **7h** - Bénédiction de la Terre et de la Mer. **7h15** - Descente par le chemin du calvaire de la Vierge à la Cathédrale **8h30** - Messe à la Cathédrale. **20h30** - Prières, chants à la Cathédrale.

Le 6 à 20h30 - Prières, chants à la Cathédrale / **21h** - Concert de chants traditionnels d'inspiration religieuse par Les Latines à la Cathédrale

Le 7 à 21h - Prières, chants à la Cathédrale **21h30** - Descente aux flambeaux et du grand feu de joie à la Gravette.

Le 8 à 6h15 - Messe à la Cathédrale . **6h45** - Départ de la procession pour la Garoupe. **8h30** - Arrivée, repos pour les fidèles et vente des traditionnelles fougassettes. **9h** - Remise des médailles et coffrets souvenir aux récipiendaires **9h30** - Grand-messe solennelle. **16h** - Vêpres Mariales au Sanctuaire de la Garoupe.

Samedi 7 juillet

Feux de la Saint-Jean

Quartier des Semboules

Organisée par le CADIS, cette fête populaire et folklorique offre aux enfants de nombreux jeux « écolos-rigolos » gratuits de 19h à 21h pour faire place après le saut du Feu de Joie à une soirée spectacle en pyrotechnie gratuite avec les chanteurs, danseurs et musiciens du grand orchestre « Impulsion ». Projection sur écran géant des quarts de finale du Mondial de football. Bar et buffet.

Renseignements : +33 (0)6.13.15.47.44
<http://www.recreanice.fr/fete-saint-jean-antibes-semboles-programme>

Fête Nationale

National Holiday - Festa nazionale

Le 13 de 21h à 1h – Bal Kiosque place Nationale et sur la place du Safranier / **22h** - Feu d'artifice à Antibes (côté Gravette).

Le 14 à 22h - Feu d'artifice en baie de Juan-les-Pins



© G. Lefrancq

The 13th from 9pm to 1am – Public dances at Place Nationale pavilion and at Place du Safranier / 10pm - Fireworks in Antibes (Gravette beach)

The 14th at 10pm - Fireworks at Juan-les-Pins bay.

Il 13 dalle 21:00 all'1:00 – Ballo popolare presso il chiosco della musica di Place Nationale e in Place du Safranier / Alle 22:00 - Fuochi d'artificio a Antibes (gravette spiaggia)

Il 14 alle 22:00 - Fuochi d'artificio nella baia di Juan-les-Pins.

Samedi 14 juillet

16^e Concours de boules carrées

A partir de 10h - Commune libre du **Safranier**. Inscriptions sur place de 9h à 10h, place du Safranier (15 € par triplette) ou www.communelibredusafranier.com

Les 21 et 22 juillet

Fête patronale de la Sainte-Marie-Madeleine »

Le quartier de la Fontonne et les

horticulteurs fêtent leur sainte patronne : Marie Madeleine. The Fontonne neighbourhood and horticulturists celebrate their patron saint: Mary Magdalene. Il quartiere di La Fontonne e i suoi orticoltori festeggiano la loro santa patrona: Maria Maddalena.

Le 21 dès 10h (Parking Prestinari) - Animations pour les enfants, exposition de photos anciennes du quartier, expositions de motos et de voitures anciennes. Stands artistiques, produits du terroir et artisanat. Grand concours de pan bagnat, de compositions florales et de bonsaïs. Nombreuses surprises !!! **Dès 19h** (ex Criée florale) - Verre de l'Amitié offert par le Comité des Fêtes de La Fontonne et danses folkloriques portugaises avec le groupe « Recordações », dîner (spécialités portugaises) avec grande tombola ! Spectacle de Claudio et ses danseuses sur le thème du voyage nostalgique...

Le 22, place Jean Aude à **9h30** - Messe en plein air et procession dans le quartier avec bénédiction de la nouvelle bannière de Sainte Marie-Madeleine / **11h30** - Apéritif offert par la Municipalité et danses folkloriques portugaises avec le groupe « Recordações ».

Tout sur comitedesfetesdelafontaine.fr



© J. Bayle

Du 2 au 5 juillet

Antibes en scènes

1^{er} Festival de Théâtre Amateur

20h30 - Théâtre Le Tribunal

www.theatre-tribunal.fr

Le 2 - *Combien on sème*, par la compagnie AAA théâtre. Entrée : 10€. Quitter leur manoir et partir pour un grand et beau voyage, c'est le projet d'Hortense et Elisabeth, deux amoureuses originales, sexagénaires et désopilantes, qui décident de révéler ce projet à leur entourage...

Le 3 - *Match d'improvisation*, organisé par l'AIA. Entrée : 5 € Deux équipes de l'AIA s'affrontent dans un duel fratricide. Votre rôle à vous, public: voter pour attribuer le point après chaque improvisation.

Le 4 - *Le bonheur tout prêt*, par la Comédie des Remparts. Entrée : 10 €.

Nuit de noces à la campagne Les invités se croisent, se cherchent et se retrouvent, traversés par la fièvre, mi-ardeur, mi-tourment, qui

nourrit les cœurs lors des mariages. Une comédie poétique entre rêve et réalité, mise en scène par Isabelle Servol

Le 5 - *Qu'est-ce qu'on attend ?*, par la Cie Quai n°1. Entrée : 10€. Une jeune femme convoque sur scène une dizaine de personnages de tous âges sortis de sa mémoire, touchants, drôles, parfois décalés ou franchement caustiques, qui nous rappellent nos lâchetés, nos travers,

nos envies et surtout qu'il faut aimer la vie, follement, même si elle est parfois cruelle.

Théâtre Le Tribunal

Les 6 et 7 à 20h30 - *Une paire de gifles, une lettre bien tapée, une vilaine femme brune, le KWTZ*, de Sacha Guitry, avec Jennifer Chiama, Paul de Montfort, Fabien Buzenet. Mise en scène: Fabien Buzenet. Dans ces quatre courtes pièces, mêlées en une seule histoire, Sacha Guitry s'amuse à dépeindre des personnages réalistes, toujours, mais avec ce petit grain de folie qui les rend si loufoques.

Les 20 et 21 à 20h30 - *Guitar Woman*, de Philippe Sohier, avec : Adrien Sohier et Philippe Sohier. L'histoire d'un homme qui vend des vérandas et d'une femme qui se met à lire, à la grande surprise du premier qui, par inadvertance, la vexa profondément. Humiliée, elle décide pour le punir, de dormir en pyjama...



Théâtre Antibéa

Du 19 au 22 juillet - 21h - *La folle journée de Maître La Brige*, de Georges Courteline et Georges Feydeau, avec Claire Tuloup-Duthieuw et Denis Duthieuw « Ah, mon Dieu, quelle journée... Il y a des matins où l'on ferait mieux de ne pas se lever ! ».

Création originale en 5 actes d'après les œuvres de Courteline et Feydeau. Drôle, cocasse et burlesque...

Du 26 au 29 juillet - 21h - *The Médecin malgré lui, de Molière*, par la C^{ie} Actors Studieux. Mafia, flingues, sbires, tel devient le quotidien de Sganarelle. Si la mise en scène ne manque pas de surprise, le texte reste inchangé.



EXPO - EXHIBITION - ESPOSIZIONI

Jusqu'au 13 juillet

Transartcafé

Transartcafé présente 9 artistes dans le cadre de l'exposition *Dessins* : Alexandra Allard - Guichou - Alain Joncheray - Albino Marcolli - Geneviève Masson Hicks - Isabelle Rabarot - Richard Roux - Monique Thibaudin et Zacloud. **9 artists for the exhibition Drawings. 9 artisti nell'ambito della mostra Disegni.**

Ouvert du mercredi au vendredi: 10h-12h30/15h-19h et le samedi de 10h à 19h

Jusqu'au 14 juillet

Galerie « Le Garage »

Structures. Présentation des œuvres de Tigran Malkhasian. Artiste de la scène russe contemporaine, présent dans les musées de Moscou et Saint Petersburg, Tigran Malkhasian analyse notre environnement urbain et interroge nos perceptions de celui-ci. **"Structures". Presentation of works by Tigran**



Malkhasian, Russian stage artist. Structure. Presentazione delle opere di Tigran Malkhasian, artista della scena russa.

Du 3 au 31 juillet

Expo photos Jazz



Œuvres photographiques de Roni Balachson, Shay & Boaz Samuräi, Yehuda Ben-Itah et Dana Gonda. Cette exposition photos entre dans le cadre de notre jumelage avec la ville d'Eilat et des échanges entre nos deux festivals : « Jazz à Juan » et le « Red See Jazz Festival ». De plus, elle s'inscrit dans le cadre de l'année France-Israël. Entrée libre,

Bains-Douches - Ouvert du mardi au samedi de 10h à 12h et de 13h à 18h. Fermé dimanche, lundi et jours fériés.

Office de Tourisme - Palais des Congrès – Du lundi au dimanche de 9h à 19h.

Durant tout le mois

A ciel ouvert - Avis de grand beau

Exposition de sculptures monumentales de Sosno à

travers la ville de l'esplanade du Pré-aux-Pêcheurs à la pinède de Juan-les-Pins, en passant par l'Espace culturel Les Arcades, le jardin Lombard et le port Vauban. Avec, entre autres, à la pinède, la sculpture « Saxo »



offerte à la ville en hommage à « Jazz à Juan ». **“Open-air exhibition”**. **Exhibition of Sosno's monumental sculptures throughout the town.** **A cielo aperto, mostra di sculture monumentali di Sosno disseminate qua e là per la città**

« SAXO » est une oblitération par le vide. Elle s'installe à Juan-les-Pins, ville ayant une forte attractivité culturelle grâce à son tourisme et son Festival de Jazz, reconnu internationalement. L'œuvre de Sosno représente l'instrument mythique du Jazz, elle devient le lien entre sa ville d'accueil et ce genre musical.

Serre : dessins et gravures

Musée Peynet et du dessin humoristique.

À l'occasion du 20^e anniversaire de sa disparition, rétrospective Claude Serre. Alors que les nombreux et talentueux dessinateurs appartenant à la collégiale « humoristes associés » (Loup, Mordillo, Laville, Barbe, Blachon, Bridenne, Piem ou Napo...) s'évertuent à s'imprégner des codes graphiques de leur temps

pour aller à l'essentiel, il prend le parti inverse. Totalement à contre-courant, il choisit l'esthétisation de son message, et constitue un style qui devient sa marque et la clé de son succès international. Une soixantaine d'œuvres, dessins originaux et gravures du dessinateur, qui incarne une figure de la radicalité dans le dessin humoristique, est présentée dans l'exposition autour de cinq thèmes principaux: « De bouche à oreille », « Gravures et illustrations », « Médecine », « Savoir vivre », « Le couple ».

Drawings and etches - On the 20th anniversary of his passing, the museum offers a retrospective of Claude Serre. **Disegni e incisioni - In occasione del 20^o anniversario dalla scomparsa dell'artista, il museo propone una retrospettiva su Claude Serre.**

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h



Musée d'Archéologie

« De terre et de couleur. Itinérance archéologique et artistique dans les Alpes-Maritimes »

Entre croquis et dessins des érudits du XIX^e siècle, les images numériques des archéologues aujourd'hui, Bernard Alunni et Marie-Christine Alunni-Lemayeur ont fait le choix de l'aquarelle. Une vingtaine



laquée en gris clair contient les jeux et livres de l'artiste que les enfants découvrent au rythme des thèmes : Lire et jouer. Jouer avec l'art, Observer la nature, Toucher-créer-expérimenter.

Nocturnes des Casemates

18h à minuit – Boulevard d'Aguillon

Artistes et artisans vous attendent tous les soirs de l'été. Une promenade artistique exceptionnelle qui a permis notamment à Antibes Juan-les-Pins d'obtenir le label « Ville et Métiers d'Art ». **Nocturnal of the Pillboxes.** Artists and craftsmen await you every evening of Summer. An exceptional artistic stroll that helped Antibes Juan-les-Pins obtain the label "City and Professions of Art". Le notturne delle casemate. Tutte le sere dell'estate artisti e artigiani vi aspettano lungo il cosiddetto « viale della Creazione » per invitarvi a passeggiare lungo un viale artistico decisamente fuori dal comune che, tra l'altro, ha permesso a Antibes Juan-les-Pins di ottenere il riconoscimento di Città e Mestieri dell'arte.

« Acclimatation »

Villa Thuret

La volonté d'acclimater va transformer l'environnement en créant le jardin, l'artiste a longtemps participé à cette transformation, le philosophe en a fait un lieu de vie. L'INRA PACA propose cette exposition d'artistes « no-made » dans le jardin botanique de la villa. Entrée libre.

Acclimatisation – The will to acclimatise means transforming the environment by creating a garden: artists have long taken part in this transformation, and philosophers make it their home. The local branch of the National Institute

de leurs œuvres reproduisant des monuments et des sites archéologiques des Alpes-Maritimes sera présentée et associée à des objets retrouvés lors de divers fouilles dans la région. **Earth and colour. An archaeological and artistic stroll through the Alpes-Maritimes. Twenty works depicting the monuments and archaeological sites are presented alongside objets d'art. An artistic approach to heritage which reflects reality and scientific matters. Della terra e del colore. Itineranza archeologica e artistica nelle Alpi Marittime - Circa venti opere che raffigurano monumenti e siti archeologici sono rappresentate associandole a diversi oggetti. Un approccio artistico del patrimonio locale che rimanda a realtà e problematiche di natura scientifica.**

Ouvert du mardi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.

« Lire et jouer avec Bruno Munari » Médiathèque Albert Camus.

L'«Abitacolo» conçu en 1970 par l'artiste et designer Bruno Munari délimite l'espace de l'exposition. Cette structure métallique





for Agronomical Research, INRA PACA, is hosting an exhibition by “no-mad(e)” artists in the botanical garden. Acclimatatione - È dalla volontà di acclimatare che nasce l’idea di trasformare il paesaggio dando vita al giardino. L’artista ha per molto tempo partecipato a questa trasformazione, il filosofo ne ha fatto un luogo in cui vivere. Il centro di ricerca INRA PACA organizza un’esposizione nel giardino botanico.

Fermé les samedis, dimanches et jours de fêtes. Ouvert de 8h à 18h.

Reine d’un jour

Musée de la Carte postale

Exposition temporaire d’un ensemble de cartes postales anciennes relatives à la proclamation des reines et de la Reine des reines. De nos jours beaucoup de jeunes filles peuvent rêver d’épouser un prince plus ou moins charmant rencontré lors d’une émission de télé réalité. A la



Belle Epoque il était plus facile de sauter une étape en devenant « reine » et même « Reine des reines »...

“Queen for a day” –Temporary exhibition featuring a set of antique post cards proclaiming the queens and the Queen of queens elected for the Mi-Careme festival. Regina per un giorno - Mostra temporanea che presenta una selezione di cartoline d’epoca che raffigurano la proclamazione delle regine e della “Regina delle regine”.

Ouvert de 14h à 18h du mardi au dimanche inclus (fermé lundi). Entrée: 5€ (gratuit – 12 ans).

Villa Eilenroc

Peintures de Gianne De Genevraye

Gianne de Genevraye, connue comme Contemporary Nature Painter s’inspire de la nature. Paintings by Gianne De Genevraye – Gianne De Genevraye is known as a contemporary nature painter. Dipinti di Gianne De Genevraye - Gianne de Genevraye, nota come “Contemporary Nature Painter”.

Ouvert les mercredis de 14h à 17h, et les 1^{ers} et 3^{es} samedis de chaque mois de 14h à 17h.

Samedi 7 juillet

ET AUSSI... ALSO... ANCHE...

Ping Tour 2018

De 9h à 19h – Espl. du Pré-des-Pêcheurs

Le « Ping Tour », grande tournée promotionnelle organisée par la FFTT, fait étape à Antibes. En collaboration avec l’OAJLP, une journée avec de nombreuses animations et initiations (techni pig, free ping, ping santé, handi ping...). Entrée libre.

Les Rendez-vous du Kiosque

Place Nationale (Accès libre)

Events at the Pavilion. Gli appuntamenti del Chiosco della musica.

Le 1^{er} à 11h - Concert HarmonieAntiboise.

Le 2 à 19h30 - Concert de Nove Mest Philharmonic, orchestre symphonique d'étudiants de la République tchèque, dans le cadre du Festival International des Orchestres de Jeunes en Provence. Musiques de Rossini, Puccini, Brahms, Dvorak et d'autres encore.



Le 6 à 19h - Concert HarmonieAntiboise

Le 27 de 19h à 21h - Concert BLAST - Thierry di Lenarda

Judi 12 juillet

Partir en livre

De 9h30 à 11h - **Plage du Ponteil**

Lectures à la plage avec les bibliothécaires de la médiathèque Albert Camus.

Renseignements : +33.(0)4.92.19.75.80

Espace Mer et Littoral

Découverte des habitats marins de notre littoral. Exposition, visite libre des espaces naturels : pinède et falaises littorales. Depuis la tour de vigie, vision panoramique du Mercantour aux Iles de Lérins. Learn about the marine habitats along our coast. Exhibits, self-guided tours of the natural areas such as the pine groves and coastal cliffs. Enjoy the

exceptional view from the observation tower overlooking everything from Mercantour to the Lérins Islands. Alla scoperta degli habitat marini del litorale. Mostra e visita libera delle aree naturali: la pineta e le falesie del litorale. Vista panoramica dal Mercantour alle Isole di Lerino dalla torretta di avvistamento.

- Randonnée aquatique (snorkeling) ou en kayak. En toute sécurité, accompagné d'un moniteur diplômé, découvrez les riches paysages sous-marins ou la nature le long du Cap. Réservation obligatoire.

An aquatic ramble or Kayak tour: discover the marine environment or the natural habitats of Cap d'Antibes through an aquatic ramble with a natural scientist instructor. Booking compulsory. Scoprite il ricco paesaggio sottomarino attraverso una passeggiata acquatica (snorkeling) o in kayak lungo il Cap d'Antibes. Prenotazione obbligatoria.

Ouvert du mardi au samedi, de 10h à 18h30.

Vendredi 20 juillet, Conférence-Projection : « Les paysages des Alpes Maritimes, entre sciences et art, par Brigitte Rollier, géologue, ex Directrice du Muséum d'Histoire Naturelle de Nice. Entrée libre

Médiathèque Albert Camus

Les 17, 24 et 31 à 15h - Coding goûters.

Introduction to computer programming Initiation à la programmation informatique et à la création de jeux vidéo avec l'application « Scratch junior ».

Le 21 de 10h à 17h - Jeux vidéos. Tournois de jeux vidéos pour les enfants et les adolescents.

Entrée libre dans limite des places disponibles. Inscriptions au +33 (0)4.92.19.75.80.

EN JUILLET / IN JULY / A LUGLIO

SUIVEZ LE GUIDE - FOLLOW THE GUIDE - SEGUITE LA GUIDA



Mairie d'Antibes © Jacques Bayle

Visite guidée du Vieil Antibes en français : les 03/07, 09/07, 19/07, 24/07 et 31/07 à 9h30

Visite guidée du Vieil Antibes en anglais : les 05/07, 12/07 et 26/07 à 9h30 et le 20/07 à 16h30

Balade nature sur le sentier de Tire-Poil : les vendredis 06/07 et 13/07 à 9h30

Visite guidée de la Route des Peintres : Mardi 10/07 à 16h30

Visite guidée de Juan-les-Pins, de la Belle Epoque aux Années Folles : Lundi 30/07 à 9h30

The Old Antibes in French: July 3rd, 9th, 19th, 24th and 31st at 9:30 am

The Old Antibes in English: July 5th, 12th and 26th at 9:30 am and July 20th at 4:30 pm

Nature Tour on the "Tire-Poil" coastal path: Friday, July 6th and 13th at 9:30 am

The Painters' Trail : Tuesday July 10th at 4:30 pm

Juan-les-Pins, from the Belle Epoque to the Roaring Twenties: Monday July 30th at 9:30 am



Mairie d'Antibes © Jacques Bayle



© Coralie Polack

Visita guidata del centro storico di Antibes in francese : 3, 9, 19, 24 e 31 Luglio alle 9:30

Visita guidata del centro storico di Antibes in inglese : 5, 12 e 26 Luglio alle 9:30 e il 20 Luglio alle 16:30

Visita guidata del sentiero litorale del Cap d'Antibes: venerdì 26 e 13 Luglio alle 9:30

Il Camino dei Pittori : martedì 10 Luglio alle 16 :30

Juan-les-Pins, dalla Belle Epoque agli « Anni Folli » : lunedì 30 Luglio alle 9 :30

Inscription et réservation obligatoire à l'Office de Tourisme / Advance booking compulsory at the Tourist Office / Prenotazione obbligatoria all'Ufficio Informazioni : +33 (0)4.22.10.60.10. accueil@antibesjuanlespins.com ou cecile.you@antibesjuanlespins.com.

Durée moyenne des visites / Average Tour length / Durata media delle visite : 1h45

Tarif : 7€ par personne – 12€ pour un couple – 3.50€ pour les enfants de 8 à 16 ans et les étudiants. Gratuit pour les moins de 8 ans. Visite gourmande incluant des dégustations : 12€/adulte, 20€/couple, 8€/enfant de 4 à 16 ans et étudiants. Rates: Adults: 7€ (couple 12€) / Reduced price (8 to 16 years-olds & students): 3€50. Special rate for Antibes for Gourmets , tour including tasting : 12€/adult, 20€/couple, 8€/ 4 to 16 years-olds children & students. Tariffe : Adulti: 7€ (coppia 12€) / Prezzo ridotto (bambini da 8 a 16 anni e studenti): 3€50. Tariffa special per Antibes per I Golosi, tour con degustazioni: 12€/adulto, 20€/coppia, 8€/ bambino da 4 a 16 anni e studente.


Tours are given in French, except for the Old town tour on Thursday. Le visite sono fatte in Francese o inglese.



Nouveau / New



Venez découvrir notre **biscuiterie traditionnelle** et son magasin de vente en direct de 240 m². Une large gamme de **biscuits** et de **produits régionaux** vous est proposée.

 Come and discover our traditional biscuit factory and its 240 sqm large direct selling store. A wide brand of biscuits and regional products is proposed to you.



Vente directe

Direct sales

Dégustation gratuite

Free tasting

Visite de la fabrication

Manufacturing visit



Biscuiterie d'Antibes

2047 route de Nice - 06600 Antibes -

Tél. 04 93 34 06 85

www.biscuiteriedantibes.com

Ouvert 7j/7 - Parking gratuit
Horaires d'ouverture : 9h - 19h30

Juin-juillet-Août de 9h - 20h



Open everyday - Free car park
Opening hours : 9 am - 7:30 pm
June, July, August : 9 am - 8 pm